

Частичен превод от английски език

**ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ПРОМЕНИТЕ В ПОЛСКОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО
ОТНОСНО ЕДНОКРАТНИ ПАРИЧНИ ДОБАВКИ ЗА НЯКОИ ПЕНСИОНЕРИ ПРЕЗ
2016 Г.**

Във връзка със Закона от 15 януари 2016 г. *относно еднократните парични ДОБАВКИ за някои пенсионери и лица, получаващи обезщетения преди пенсиониране, преходни пенсии или компенсирани на обезщетения за учители през 2016 г.*, бих искала да Ви дам следната информация:

1. Характер на еднократната парична добавка

Законът въвежда еднократна парична помощ за пенсионери, получаващи пенсии, като сумата не надвишава 2000 PLN. Характерът на добавката не е осигурителен, а на еднократна помощ за тези получатели на обезщетения, чиито обезщетения са сравнително ниски.

2. Обезщетения, които дават право на еднократна парична добавка

Лицата, които имат право на еднократна парична добавка са тези, които към 29 февруари 2016 г. имат право на следните обезщетения от ZUS:

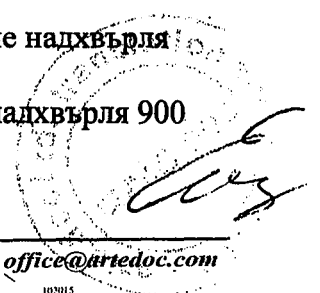
- Пенсия, пенсия за нетрудоспособност, наследствена пенсия по закона за пенсиите от Социално осигурителния фонд;
- Социална пенсия;
- Пенсия за инвалидност от социално осигуряване за трудова злополуки и професионално заболяване, пенсия за инвалидност, спомената в Закона за снабдяването при трудова злополуки и професионално заболяване при специални обстоятелства;
- обезщетения и помощи преди пенсиониране
- Преходна пенсия за възраст
- Компенсаторни обезщетения за учители
- Условна пенсия
- Пенсия за инвалидност по Закона за снабдяването на военноинвалидите и семействата им;
- Парични помощи за слепи цивилни жертви на война

Лица, живеещи в Полша и в чужбина имат право на такава добавка.

3. Размер на еднократната добавка

Размерът на еднократната добавка зависи от размера на изплащаните обезщетения. Добавката се отпуска в размер:

- 400 PLN, ако размерът или сумата от размерите на обезщетенията не надхвърля 900 PLN.
- 300 PLN, ако размерът или сумата от размерите на обезщетенията надхвърля 900 PLN, но е под 1100 PLN.



- 200 PLN, ако размерът или сумата от размерите на обезщетенията надхвърля 1100 PLN, но е под 1500 PLN.
- 50 PLN, ако размерът или сумата от размерите на обезщетенията надхвърля 1500 PLN, но е под 2000 PLN.

Основата за калкулиране на добавката е размерът на обезщетението, включително помощи за придружител, помощи за сираци и други помощи или обезщетения, на които има право съответното лице, в размер преди удържки, както и преустановяване на обезщетения. В случай на припокриване на права, например от ZUS и KRUZ, лицето ще има право само на една добавка, и сумата, въз основа на която се определя размерът на добавката ще бъде сумата на обезщетенията, на които има право.

При определянето на размера на обезщетенията за старост и инвалидност, от които зависи размерът на еднократната добавка, сумите, получавани от чуждестранни институции няма да се взимат предвид.

4. Изплащане на еднократната парична добавка

Решение за еднократна парична добавка ще се издава служебно от властите, без бенефициентите да подават документи за определяне на помощта. В случай на припокриване на правата на помощ, поради обезщетения, плащани от две пенсионни институции, ZUS ще издаде решение за помощта и ще я изплати.

Помощта ще се изплаща в срока за плащане на пенсии за възраст и инвалидност през март 2016 г. Има отделен срок за плащане през април за добавки към обезщетения и обезщетения преди пенсиониране.

Помощта ще бъде освободена от доходно облагане и няма да е основание за здравноосигурително вноски, също така ще бъде изключена от удържки. Помощта и разходите по обработката ще се поемат от държавния бюджет.

5. Изплащане на помощта и индексация на обезщетенията

Изплащането на помощта няма да повлияе върху индексацията на пенсиите за възраст и инвалидност през 2016 г., което ще се извършва съгласно текущите правила в това отношение.

За разлика от помощта, описана по-горе, която представлява еднократно плащане за специфична група бенефициенти, индексацията на пенсиите за възраст и инвалидност е интегрален елемент от социално-осигурителната система и нейната социална и икономическа функция е да предотврати индексацията на обезщетенията. Годишната индексация на пенсиите включва умножаване на размера на обезщетението по индексационния процент (процентът на индексация е средния годишен ценови индекс на потребителските цени и услуги за преходната календарна година, увеличен с поне 20% от реалното увеличение на средната работна заплата за преходната календарна година). Индексацията на пенсиите за възраст и инвалидност ще се извърши през март 2016 г.

Подписаната, Емилия Веселинова Маринчевска, удостоверявам верността на извършения от мен частичен превод от английски на български език на приложения документ.

Преводът се състои от 2 (две) страници.

Преводач:

Емилия Веселинова Маринчевска